



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 September 2006
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пункт 54(b) предварительной повестки дня*

Глобализация и взаимозависимость:

международная миграция и развитие

Письмо Председателя Экономического и Социального Совета от 1 сентября 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь настоящим препроводить, в соответствии с решением 44/101 Комиссии социального развития и с согласия Экономического и Социального Совета, краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по международной миграции и мигрантам с точки зрения социального развития, который состоялся в 2004 года в ходе сорок второй сессии Комиссии социального развития (см. приложение), на рассмотрение Диалога на высоком уровне по вопросу международной миграции и развития, который состоится 14–15 сентября 2006 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии по пункту 54(b) повестки дня.

(Подпись) Али Хашани
Председатель
Экономического и Социального Совета

* A/61/150.



Приложение

Краткий отчет Председателя о дискуссионном форуме по международной миграции и мигрантам с точки зрения социального развития*

На своем 10-м заседании 10 февраля 2004 года в рамках пункта 3(с) своей повестки дня «Возникающие вопросы, тенденции и новые подходы к вопросам, имеющим отношение к социальному развитию» Комиссия социального развития провела дискуссионный форум на тему «Международная миграция и мигранты с точки зрения социального развития». Председатель Комиссии Жан-Жак Эльмиже (Швейцария) выполнял обязанности координатора. В дискуссионную группу входили Херонимо Гутьеррес (заместитель министра иностранных дел Мексики по делам Северной Америки) и Ян О. Карлссон (сопредседатель Всемирной комиссии по международной миграции).

Международная миграция — сложное явление, затрагивающее демографические, экономические, юридические и социальные аспекты. В ней присутствует элемент «Север–Юг», однако это не единственный элемент, поскольку передвижение людей в масштабах всего мира становится все более разнообразным. В ней присутствует заметная региональная составляющая, особенно в регионах, в которых начался процесс сотрудничества и интеграции. В связи с этим заслуживает внимания пример Европейского союза. Кроме того, международная миграция является неотъемлемым и важным элементом нынешнего процесса усиления взаимозависимости и глобализации.

Было выражено общее мнение о необходимости укрепления международного сотрудничества в этой области. По мнению одних, это необходимо сделать срочно. По мнению других, этот процесс должен быть очень постепенным. Все согласились с тем, что этого следует добиваться путем углубления существующих форм сотрудничества, особенно различных региональных процессов. Главными целями укрепления международного сотрудничества будут улучшение контроля за миграционными потоками, защита международных мигрантов и — в рамках процесса сотрудничества — планомерная работа над нормативной базой, приемлемой для всех заинтересованных стран. Был упомянут принцип общей ответственности.

Средства достижения этих целей включают изменение общего негативного отношения к миграции, которое сегодня наблюдается в разных районах мира, активную работу по разъяснению положительной роли мигрантов, особенно их вклада в развитие экономики принимающих стран. В связи с положением стран происхождения мигрантов и преимуществ, которые дает им эмиграция их граждан, обсуждался вопрос о денежных переводах. Эти переводы имеют важное значение для экономики и развития, однако было отмечено, что они являются частью личных доходов и что главный вопрос двустороннего и международного сотрудничества заключается в том, чтобы сами эмигранты могли просто и без значительных затрат переводить эти средства. Был упомянут также вопрос об «утечке мозгов». Некоторые развивающиеся страны теряют кадры, необходимые для их развития, например в секторе здравоохранения, не

* *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 6 (E/2004/26), приложение III.*

имея возможности конкурировать с другими странами за сохранение этих кадров. Не все развивающиеся страны в свою очередь выигрывают от «притока мозгов».

Помимо улучшения коммуникации и распространения точных сведений, необходимо прилагать не менее активные усилия по сбору достоверной информации и данных и выработке понятий с учетом меняющихся реалий международной миграции. Кроме того, необходимо активное участие правительств и других национальных и международных, государственных и частных субъектов, участвующих в процессе развития, в различных аспектах углубленного сотрудничества в вопросах миграции. Поскольку международная миграция является все-таки преимущественно следствием различий и диспропорций в уровнях доходов и обеспеченности ресурсами между странами и регионами, необходимо обстоятельно изучить последствия международных экономических, торговых и финансовых тенденций и стратегий для перспектив в плане трудоустройства и получения дохода в странах эмиграции. Все формы международного сотрудничества взаимосвязаны. То, насколько действенным и эффективным будет международное сотрудничество в вопросах миграции и улучшения положения мигрантов, будет зависеть от качества и последовательности соответствующих национальных стратегий.

Было также выражено общее мнение о том, что необходимо активизировать международное сотрудничество в таких важных областях, как социальные аспекты международной миграции и положение мигрантов. При изучении социальных аспектов следует сосредоточиться на отношении к этой проблеме, благополучия мигрантов и последствиях миграционных процессов для социальной структуры соответствующих стран. Четко определенный и гарантированный юридический статус, достойная работа, обеспечивающая достаточный доход и доступ к социальным услугам и льготам, являются ключевыми элементами благополучия и личной безопасности иммигрантов. Их социальная защита является необходимым условием интеграции. Защита и расширение их прав, по-прежнему являющихся основополагающей задачей, должны рассматриваться не с точки зрения затрат, а исходя из интересов формирования мирного и гармонично развивающегося мирового сообщества. Такие негативные явления, как эксплуатация, дискриминация, ксенофобия и расизм по отношению к иммигрантам, будут искореняться с помощью энергичных и последовательных стратегий на всех уровнях. Было подчеркнуто, что вопрос о положении женщин и детей, часто страдающих от эксплуатации и жесткого обращения, требует конкретных форм сотрудничества.

Важным аспектом международного сотрудничества в вопросах эмиграции с социальной точки зрения станет создание четких и действенных механизмов и процессов или укрепление имеющихся механизмов и процессов для диалога, обмена информацией, знаниями и опытом между правительствами с участием других заинтересованных субъектов. При этих обменах будут приниматься во внимание потребности и мнения членов международного сообщества, и они будут включать в себя такие элементы, как развитие технологий, демографические тенденции, вопросы безопасности и различные диспропорции, формы неравенства и нищеты, которые необходимо ликвидировать. Была подчеркнута необходимость участия в этих процессах самих мигрантов и организаций гражданского общества и частного сектора.

Комиссия была информирована об учреждении Всемирной комиссии по международной миграции, сопредседателями которой являются Ян Карлссон и Мамфела Рамфеле.
